



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 02/L-31 PËR
LIRINË FETARE NË KOSOVË¹**

**DRAFT LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO.02/L-31 ON
FREEDOM OF RELIGION IN KOSOVO²**

**NACRT ZAKONA O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR. 02/L-31 O VERSKIM
SLOBODAMA NA KOSOVU³**

¹ Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 02/L-31 për lirinë fetare në Kosovë, është miratuar në mbledhjen e 31 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr.02/31, datë 21.09.2020.

²Draft Law on amendment and supplementation of Law no.02/L-31 on freedom of religion in Kosovo, was approved on 31 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No.02/31, date 21.09.2020.

³ Nacrt Zakona o izmeni i dopuni Zakona br. 02/L-31 o verskoj slobodi na Kosovu, usvojen je na 31 sednicu Vlade Kosova, odlukom br. 02/31, datum 21.09.2020.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">LIGJ PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 02/L-31 PËR LIRINË FETARE NË KOSOVË</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij ligji është plotësimi dhe ndryshimi i Ligjit nr. 02 /L-31 për Lirinë Fetare në Kosovë (Gazeta Zyrtare, Nr. 11, 01 prill 2007), i ndryshuar dhe plotësuar me nenin 13 të Ligjit Nr. 04/L-115 për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjeve që kanë të bëjnë me përfundimin e mbikëqyrjes ndërkombëtare të Pavarësisë së Kosovës (Gazeta Zyrtare nr. 25 / 07 shtator 2012). Në tekstin e mëtejshëm: Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p>Pas nenit 1 të Ligjit, shtohet neni 1A me tekstin si në vijim:</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">LAW ON AMENDMENT AND SUPPLEMENTATION OF LAW NO.02/L - 31 ON FREEDOM OF RELIGION IN KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of the Law is to amend and supplement the Law No.02/L-31 on Freedom of Religious in Kosovo (Official Gazette, No. 11, 01 April 2001), amended and supplemented with Article 13 of the Law No. 04/L-115 on amending and supplementing the laws related to the ending of international supervision of independence of Kosovo (Official Gazette, No. 25 / 07 September 2012) Hereinafter: Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>After Article 1 of the Law, should be added Article 1A with the following text:</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">ZAKON O IZMENAMA I DOPUNAMA ZAKONA BR. 02/L-31 O VERSKIM SLOBODAMA NA KOSOVU</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog zakona su izmene i dopune Zakona br. 02 / L-31 o verskim slobodama na Kosovu (Službeni list, br 11, 01. april 2007. godine), izmenjen i dopunjen članom 13 Zakona Br. 04/L-115 O izmenama i dopunama zakona koji se odnose na zaključivanju međunarodnog nadgledanja nezavisnosti Kosova (Službeni List, br. 25 / 07 septembar 2012) U daljem tekstu: Zakon.</p> <p style="text-align: center;">Član 2</p> <p>Posle Člana 1 Zakona, dodaje se Član 1A koji glasi:</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 1A Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 1A Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 1A Definicije</p>
<p>1. Për qëllime të këtij ligji, termet e përdorura në vijim, kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Nëpunës fetar (kler) - të gjithë personat që janë paraqitur si të tillë nga ana e bashkësive përkatëse fetare, pranë Zyrës, sipas sistemit të çdo bashkësie fetare/kishe;</p> <p>1.2. Nëpunës Administrativ – të gjithë personat që kryejnë punë dhe shërbime administrative dhe teknike në bashkësinë fetare përkatëse;</p> <p>1.3. Person juridik - për qëllim të këtij ligji është shprehje e përgjithshme që përfshinë një bashkësi fetare duke ju dhënë zotësinë për të ushtruar të drejtat dhe obligimet e saj, që lidhen me statusin juridik të entitetit, të tilla si e drejta e zotërimit të pronës ose marrja me qira e pronës, mbajtja e llogarisë bankare, punësimi i punëtorëve, sigurimi i mbrojtjes ligjore të komunitetit, anëtarëve dhe pasurive të saj, të drejtën e themelimit të institucioneve të ndryshme brenda tyre me karakter humanitar, fetar, edukativ, arsimor apo karakter të ngjashëm.</p>	<p>1. For the purposes of this Law, the terms used below have the following meanings:</p> <p>1.1. Religious clerk (clergy) - all persons who presented themselves as like by the respective religious communities, to the Office, according to the system of any religious community/church;</p> <p>1.2. Administrative officer – all persons who performs duties and administrative and technical services in the respective Religious Community;</p> <p>1.3. Legal entity - for the purpose of this law shall be a general term that includes a religious community by giving them an ability to exercise its rights and obligations related to the legal status of the entity, such as the right of property ownership or leasing property, bank account maintenance, employing officers, providing legal protection to the community, its members and its assets, the right of establishment of various institutions within their humanitarian, religious, educational or similar.</p>	<p>1. Za potrebe ovog zakona, izrazi korišćeni u nastavku imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. Verski službenik - (sveštenstvo / sveštena lica) - svako lice koje je kao takvo određena verska zajednica predstavila Kancelariji, po sistemu bilo koje verske zajednice/crkve;</p> <p>1.2. Administrativni službenik – svako lice koje obavlja administrativne i tehničke poslove i usluge u određenoj verskoj zajednici;</p> <p>1.3. Pravno lice - za potrebe ovog zakona će biti opšti termin koji se odnosi na versku zajednicu dajući joj time mogućnost da iskoristi svoja prava i obaveze u vezi sa pravnim statusom svog entiteta, kao što je pravo vlasništva imovine ili davanje imovine pod zakup, održavanje računa u banci, zapošljavanje službenika, pružanje pravne zaštite članovima i imovini svoje zajednice, pravo na osnivanje raznih institucija humanitarnog, verskog, obrazovnog ili sličnog karaktera.</p>

<p>1.4. Komisioni - Komisioni i pavarur "ad hoc" për regjistrimin e bashkësive të reja fetare, i cila bënë shqyrtimin e kërkesave për regjistrimin dhe çregjistrimin e bashkësive fetare në Republikën e Kosovës.</p> <p>1.5. Zyra - Njësia përkatëse për bashkësitë fetare në kuadër të Zyrës së Kryeministrit, e cila do të jetë përgjegjëse për zbatimin e këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p>Në fund të nenit 4, paragrafit 4.2 të Ligjit fshihet fjala “të Përkohshëm”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>Pas nenit 4 të Ligjit, shtohet Neni 4A me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 4A Bashkësitë fetare në Kosovë</p> <p>4.1. Në Republikën e Kosovës ekzistojnë gjashtë (6) bashkësi fetare të cilat përbëjnë edhe trashëgiminë historike, kulturore dhe shoqërore të vendit. Këto bashkësi janë: Bashkësia Islame e Kosovës, Kisha Katolike, Kisha Ortodokse Serbe, Bashkësia e Besimit</p>	<p>1.4. The Commission - the independent Commission for registration of new religious communities, which makes the review of applications for registration and de-registration of religious communities in Republic of Kosovo.</p> <p>1.5. The Office - the respective Unit for religious communities, within the Office of the Prime Minister, which will be responsible for implementation of this law.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p>At the end of the article 4, paragraph 4.2 of the Law the word "Temporary" should be deleted.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>After Article 4 of the Law, should be added Article 4A with the following text:</p> <p style="text-align: center;">Article 4A Religious communities in Kosovo</p> <p>4.1. There are six (6) religious communities in the Republic of Kosovo, which constitute the historical heritage, cultural and social life of the country. These communities are: Kosovo Islamic Community, the Catholic Church, the</p>	<p>1.4. Komisija – Nezavisna komisija za registraciju novih verskih zajednica, koja razmatra zahteve za registraciju i ispis verskih zajednica u Republici Kosovo.</p> <p>1.5. Kancelarija – Nadležna jedinica za verske zajednice u okviru Kancelarije premijera, koja će biti nadležna za sprovođenje ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p>Na kraju člana 4, stava 4.2 Zakona briše se reč „Privremen“.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p>Posle Člana 4 Zakona dodaje se Član 4A koji glasi:</p> <p style="text-align: center;">Član 4A Verske zajednice na Kosovu</p> <p>4.1. U Republici Kosovo postoji šest (6) verskih zajednica koje čine i istorijsko, kulturno i društveno nasleđe zemlje. Te zajednice su: Islamska Zajednica Kosova, Katolička Crkva, Srpska Pravoslavna Crkva, Jevrejska Verska Zajednica, Protestantna Evandeoska</p>
--	---	--

<p>Hebrej, Kisha Protestante Ungjillore e Kosovës dhe Bashkësia e Tarikateve të Kosovës;</p> <p>4.2. Bashkësive fetare të mësipërme, u pranohet statusi i personit juridik dhe Zyra u lëshon certifikatën e regjistrimit;</p> <p>4.3. Në pajtim me legjislacionin në fuqi, bashkësitë fetare ekzistuese dhe ato të reja që regjistrohen kanë statusin e personave juridikë dhe kanë të drejtë themelimin e institucioneve të ndryshme brenda tyre me karakter humanitar, fetar, edukativ, arsimor apo karakter tjetër të ngjashëm, të cilat institucione mund të fitojnë statusin e personit juridik;</p> <p>4.4. Republika e Kosovës respekton të gjitha bashkësitë fetare, u njeh si përfaqësues të tyre vetëm personat e autorizuar nga bashkësitë fetare në Kosovë dhe garanton mbrojtjen e bashkësive fetare nga çdo person apo grup që pretendon emrin, objektet e kultit, pronat, logot dhe vulën e tyre;</p> <p>4.5. Lirinë për të manifestuar fenë ose besimin e kanë të gjithë individët, vetëm ose në komunitet me të tjerët, edhe në</p>	<p>Serbian Orthodox Church, the Jewish Religious Community, the Kosovo Protestant Evangelical Church and the Tarikate Community of Kosovo;</p> <p>4.2. The Office shall issue a registration certificate to the above Religious communities and the status of legal person is recognized;</p> <p>4.3. In accordance with the legislation in force, the existing Religious communities and the new ones who register have the legal status and shall have the right to establish various institutions within their humanitarian, religious, educational or other similar character, which institutions can acquire the status of legal person;</p> <p>4.4. Republic of Kosovo respects all religious communities, recognizes as their representatives only persons authorized by religious communities in Kosovo and guarantees the protection of religious communities from any person or group who claims the name, cult objects, properties, logos and their stamp;</p> <p>4.5. Freedom to manifest one's religion or belief shall have all individuals, alone or in community with others, even if</p>	<p>Crkva u Kosovu, i Zajednica Kosovskih Tarikata;</p> <p>4.2. Gore navedenim verskim zajednicama se priznaje status pravnog lica i Kancelarija izdaje potvrdu o registraciji.</p> <p>4.3. U skladu sa važećim zakonodavstvom, postojeće verske zajednice i one koje se tek budu registrovale imaju status pravnih lica i imaju pravo na osnivanje različitih institucija humanitarnog, verskog, obrazovnog ili sličnog karaktera u njihovom okviru koje mogu steći status pravnog lica;</p> <p>4.4. Republika Kosovo poštuje sve verske zajednice, kao njihove predstavnike priznaje samo lica koja su verske zajednice na Kosovu ovlastile i garantuje zaštitu verskih zajednica od bilo kojeg lica ili grupe koja pretenduje na ime, kultne objekte, svojinu, logo i njihov pečat;</p> <p>4.5. Slobodu verosipovesti ili verskih uverenja imaju svi pojedinci, samostalno ili u zajednici s drugima, čak i ako nisu</p>
--	---	--

<p>qoftë se ata nuk regjistrohen dhe nuk e marrin statusin e personit juridik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>1. Neni 5, paragrafi 4 i Ligjit fshihet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>5.4. Të gjitha feve, besimeve dhe bashkësive fetare në Kosovë u ofrohet çdo lloj mbrojtjeje dhe mundësia për të gëzuar të drejtat dhe liritë e garantuara në Kushtetutë, ligje dhe me marrëveshjet dhe instrumentet ndërkombëtare përfshirë Konventën Evropiane për Mbrojtjen e të Drejtave të Njeriut dhe Lirive Themelore (KEDNJ).</p> <p>2. Në nenin 5, paragrafi 5 i Ligjit, fshihet fjalia “shoqatat fetare”.</p>	<p>they are not registered and do not take legal person status.</p> <p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>1. Article 5 paragraph 4 of the Law should be deleted and reformulated as follows:</p> <p>5.4. All religions, beliefs and religious communities were provided with any kind of protection and opportunity to enjoy the rights and freedoms guaranteed by Constitution, legislation and international instruments and agreements including the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (ECHR).</p> <p>2. In Article 5, paragraph 5 of the Law, the word "religious associations" should be deleted.</p>	<p>registrovani i nemaju status pravnog lica.</p> <p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>1. Član 5, stav 4 Zakona se menja i preformulisan glasi:</p> <p>5.4. Sve religije, verovanja i verske zajednice na Kosovu imaju pravo na pružanje svake vrste zaštite i mogućnost da uživaju prava i slobode zagantovane Ustavom, zakonima i sporazumima i međunarodnim instrumentima, uključujući Evropsku konvenciju za zaštitu ljudskih prava i osnovnih sloboda (EKZLJPS).</p> <p>2. U Članu 5, stav 5 Zakona, brišu se reči „verska udruženja“.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p>Pas nenit 7 të Ligjit shtohen nenet e reja me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;">Neni 7B Regjistrimi i bashkësive fetare</p> <p>1. Bashkësitë fetare nuk janë të detyruara të regjistrohen dhe të pranojnë statusin e personi juridik kundër vullnetit të tyre.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p>New Articles shall be added after article 7 with the following text:</p> <p style="text-align: center;">Article 7B Registration of Religious Communities</p> <p>1. Religious communities are not required to register and receive the status of a legal person against their will.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p>Posle Člana 7 Zakona dodaju se novi članovi sledeće sadržine:</p> <p style="text-align: center;">Član 7B Registracija verskih zajednica</p> <p>1. Verske zajednice nisu dužne da se registruju i prime status pravnog lica protiv svoje volje.</p>

<p>2. Në Republikën e Kosovës mund të regjistrohen edhe bashkësi të reja fetare, nëse i plotësojnë kushtet e mëposhtme:</p> <p>2.1. Të paraqesë në Zyrë kërkesën për regjistrim nga një përfaqësues i autorizuar;</p> <p>2.2. Me rastin e themelimit të kenë të paktën njëqindë (100) anëtarë, shtetas të moshës madhore të Republikës së Kosovës;</p> <p>2.3. Të paraqesë një përfaqësues të autorizuar për qëllim të kontakteve të tij me autoritetet publike;</p> <p>2.4. Të paraqesë qëllimin dhe aktivitetet e bashkësisë fetare;</p> <p>2.5. Të paraqesë parimet bazë të besimit të bashkësisë fetare;</p> <p>2.6. Të paraqesë pasurinë që e posedon dhe qëllimin e përdorimit të saj.</p> <p>3. Pas pranimit të kërkesave sipas paragrafit 2 të këtij neni, Zyra bën kërkesën për themelimin e Komisionit ad hoc për regjistrimin e bashkësive të reja fetare. Komisioni në afat prej gjashtëdhjetë (60) ditësh, pas themelimit, obligohet që të marrë</p>	<p>2. In the Republic of Kosovo new religious community can also be registered, if they meet the following conditions:</p> <p>2.1. submit at the Office the application for registration by an authorized representative;</p> <p>2.2. upon establishment to have at least one hundred (100) members, adult citizen of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.3. to present an authorized representative for the purpose of his contacts with public authorities;</p> <p>2.4. to present the purpose and activities of the religious community;</p> <p>2.5 To present the basic principles of faith community religious;</p> <p>2.6. To present the property he/she owns and the purpose of its use.</p> <p>3. Upon receipt of requests according to paragraph 2 of this Article The Office makes a request for the establishment of Ad Hoc Commission for the registration of new religious communities. The Commission within sixty (60) days after its establishment</p>	<p>2. Na Republiku Kosovo se mogu registrovati i nove verske zajednice, ukoliko ispunjavaju sledeće uslove:</p> <p>2.1. ovlašćeni predstavnik treba da podnese zahtev za registraciju u Kancelariju;</p> <p>2.2. prilikom osnivanja zajednica treba da ima najmanje sto (100) članova koji su punoletni državljani Republike Kosovo;</p> <p>2.3. treba da predstavi ovlašćenog predstavnika zarad kontakta sa javnim organima;</p> <p>2.4. treba da predstavi cilj i aktivnosti verske zajednice;</p> <p>2.5. treba da predstavi osnovna načela vereispovesti verske zajednice;</p> <p>2.6. „treba da prijavi imovinu koju poseduju i namenu njene upotrebe“.</p> <p>3. Po prijemu zahteva iz stava 2 ovog Člana, Kancelarija podnosi zahtev za osnivanje ad hoc Komisije za registraciju novih verskih zajednica. Komisija u roku od šezdeset (60) dana, po osnivanju, je dužna da donese odluku o registraciji verske zajednice i da</p>
---	--	--

<p>vendimin për regjistrim të bashkësisë fetare dhe ta njoftojë përfaqësuesin e autorizuar i cili ka aplikuar.</p> <p>4. Bashkësisë fetare mund t'i refuzohet regjistrimi nëse:</p> <p>4.1. Nuk plotësohen kushtet e përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni;</p> <p>4.2. Qëllimi dhe aktivitetet e bashkësisë fetare janë në kundërshtim me rendin Kushtetues dhe ligjet në fuqi të Republikës së Kosovës;</p> <p>4.3. Ekziston rreziku që emri i bashkësisë do të ngatërrohet me emrin e një bashkësie tjetër të njohur sipas ligjit në fuqi.</p> <p>5. Komisioni obligohet që në afat prej gjashtëdhjetë (60) ditësh, pas themelimit, të marrë vendimin për refuzimin e regjistrimit të bashkësisë fetare dhe ta njoftojë përfaqësuesin e autorizuar i cili ka aplikuar.</p> <p>6. Pas pranimit të vendimit për refuzim të regjistrimit të bashkësisë fetare, përfaqësuesi i autorizuar ka të drejtë ankese në afat prej gjashtëdhjetë (60) ditëve në gjykatën kompetente.</p> <p>7. Qeveria nxjerr akt nënligjor për procedurat</p>	<p>is obliged to take a decision on registration of religious communities and to notify the authorized representative who has applied.</p> <p>4. Religious community may be rejected registration if:</p> <p>4.1. conditions are not met as defined in paragraph 2 of this Article;</p> <p>4.2. purpose and activities of the religious community are in contradiction with the Constitution order and laws of the Republic of Kosovo;</p> <p>4.3. there is a risk that community name will be confused with a different name recognized under applicable law.</p> <p>5. The Commission is obliged within sixty (60) days after establishment to make the decision to reject the registration of religious communities and to notify the authorized representative who has applied.</p> <p>6. Upon receipt of the decision to reject the registration of a religious community, the authorized representative shall have the right to appeal within sixty (60) days to the competent court.</p> <p>7. The Government shall issue a sub-legal act</p>	<p>obavesti ovlašćenog predstavnika koji je podneo zahtev o registraciji.</p> <p>4. Verskoj zajednici zahtev za registraciju može da bude odbijen ukoliko:</p> <p>4.1. se ne ispune uslovi navedeni u stavu 2. ovog Člana;</p> <p>4.2. su svrha i aktivnosti verske zajednice u suprotnosti sa ustavnim poretkom i važećim zakonima Republike Kosovo;</p> <p>4.3. postoji rizik da će se ime zajednice pomešati sa imenom neke druge zajednice priznate prema važećem zakonu.</p> <p>5. Komisija je dužna da u roku od šezdeset (60), po osnivanju, dana donese odluku o odbijanju registracije verske zajednice i da o tome obavesti ovlašćenog predstavnika koji je podneo zahtev o registraciji.</p> <p>6. Po prijemu odluke o odbijanju registracije verske zajednice, ovlašćeni predstavnik ima pravo žalbe u roku od šezdeset (60) dana nadležnom sudu.</p> <p>7. Vlada donosi podzakonske akte o</p>
---	--	---

<p>e regjistrimit dhe çregjistrimit të bashkësive fetare/kishave dhe të shuarjes së bashkësive fetare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7C Njoftimi i autoritetit publik në rast të shuarjes së aktiviteteve</p> <p>1. Përfaqësuesi i autorizuar, obligohet të njoftojë Zyrën në rast të shuarjes së aktiviteteve të bashkësisë fetare.</p> <p>2. Zyra pas njoftimit sipas paragrafit 1 të këtij neni, heq nga regjistri bashkësinë fetare.</p>	<p>on the procedures for registration and deregistration of religious communities/churches and the termination of activity of religious communities.</p> <p style="text-align: center;">Article 7C Public Announcement Authority in case of termination of activities</p> <p>1. An authorized representative is required to notify the Office in case of termination of religious community activities.</p> <p>2. The Office upon the announcement according to paragraph 1 of this Article, shall remove the religious community from the register.</p>	<p>postupcima registracije i deregistracije verskih zajednica/crkava i prestanka delatnosti verskih zajednica</p> <p style="text-align: center;">Član 7C Obaveštenje javne vlasti u slučaju prestanka aktivnosti</p> <p>1. Ovlašćeni predstavnik je dužan da obavesti Kancelariju u slučaju prestanka aktivnosti verske zajednice.</p> <p>2. Kancelarija, nakon obaveštenja iz stava 1. ovog Člana, versku zajednicu briše iz registra.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7D Prona në rast të shuarjes së aktiviteteve</p> <p>1. Në mungesë të rregullave të brendshme të bashkësisë fetare për shuarjen e saj, pronat e bashkësisë fetare nuk mund të trashëgohen nga personat fizikë.</p> <p>2. Në rast se bashkësia fetare shuan veprimtarinë e saj dhe çështja e transferimit të pasurisë nuk është e përcaktuar, pasuria i transferohet Qeverisë së Kosovës.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7D Property in case of termination of activities</p> <p>Due to lack of internal regulations of the religious community for its termination, religious community property could not be inherited by individual persons.</p> <p>2. In case the religious community terminates its activity and the issue of transfer of property is not determined, the property shall be transferred to the Government of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 D Imovina u slučaju prestanka aktivnosti</p> <p>1. Ukoliko verska zajednica nema interna pravila vezana za prestanak njenog postojanja, imovinu te verske zajednice ne mogu naslediti fizička lica.</p> <p>2. U slučaju da verska zajednica prekine svoju delatnost i pitanje prenosa imovine nije utvrđeno, imovina se prenosi na vladu Kosova</p>

Neni 7	Article 7	Član 7
<p>Pas nenit 8 të Ligjit shtohet neni 8A me tekstin si në vijim:</p>	<p>After Article 8 of the Law should be added Article 8A with the following text:</p>	<p>Posle Člana 8 Zakona dodaje sa Član 8A sledeće sadržine:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8A Varrezat dhe ritet e varrimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 8A Cemeteries and funeral rites</p>	<p style="text-align: center;">Član 8A Groblja i obredi sahrane</p>
<p>1. Vendet e varrezave caktohen në baza neutrale dhe jo diskriminuese nga autoritetet publike, pa ndërhyrje të bashkësive të tjera fetare dhe se ritet fetare kryhen në përputhje me dëshirën e të ndjerit apo në mungesë të dëshirës së tij bëhet në përputhje me dëshirën e familjeve/të afërmeve të të ndjerit përderisa nuk bie ndesh me rendin publik.</p> <p>2. Varrimet dhe ritet e varrimeve në varreza publike organizohen në mënyrë neutrale dhe personat që i përkasin një pakice fetare apo filozofike nuk duhet të varen nga personat që i përkasin një shumice fetare lidhur me aspektet e varrimit të tyre.</p> <p>3 Përjashtim nga paragrafët e lartëcekur bëjnë praktika fetare shumë dekadëshe ku lejohet varrimi edhe në lokacione të tjera përpos vendeve nga paragrafi 2 i këtij neni.</p> <p>4. Përveç kur janë në pronësi private, varrezat publike menaxhohen dhe mirëmbahen nga</p>	<p>1. Cemeteries places are designated in neutral and non-discriminatory basis by public authorities without the intervention of other religious communities and which religious rites are performed in accordance with the will of the deceased or the lack of of his desire are made in accordance with the desire of families / the relatives of the deceased unless it is not in contrary with public order.</p> <p>2. Funerals and burial rites in public cemeteries are organized in a neutral way and persons belonging to minority religious or philosophical beliefs should not depend on persons belonging to a religious majority on aspects of their burial.</p> <p>3. Exceptionally from the above paragraphs, the multi-decade religious practices where burial takes place in locations other than the places referred to in paragraph 2 of this Article are allowed.</p> <p>4. Except when privately owned, public cemeteries are managed and maintained by</p>	<p>1. Mesta za groblja određuju javne vlasti prema neutralnoj i nediskriminatornoj osnovi bez intervencije drugih verskih zajednica i verski obredi se obavljaju u skladu sa voljom preminulog ili se, ukoliko volja nije izražena, vrši u skladu sa voljom porodice / rođaka pokojnika, ukoliko to nije u suprotnosti sa javnim redom.</p> <p>2. Sahrane i obredi sahrane na javnim groblja se organizuju na neutralan način i na aspekte sahranjivanja pripadnika manjinskih verskih ili filozofskih ubeđenja ne treba da utiču pripadnici verske većine.</p> <p>3. Izuzetak od gornjih stavova čini decenijama duge verske prakse, sahranjivanje je dozvoljeno na drugim lokacijama osim lokacija iz stava 2 ovog člana.</p> <p>4. Izuzev kada su u privatnoj svojini, javna grobljima upravljaju i održavaju ih javni</p>

<p>organet publike, siç parashihet me Ligjin për vetëqeverisjen lokale.</p> <p>5. Për zbatimin e këtij neni Qeveria e Kosovës nxjerrë akt nënligjor.</p>	<p>public bodies, as provided by the Law on Local Self-Government.</p> <p>5. For the implementation of this Article, the Government of Kosovo shall issue a sub-legal act.</p>	<p>organi, kao što je predviđeno Zakonom o lokalnoj samoupravi.</p> <p>5. Za sprovođenje ovog člana, Vlada Kosova donosi podzakonski akt.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8</p>	<p style="text-align: center;">Article 8</p>	<p style="text-align: center;">Član 8</p>
<p>Pas nenit 11 të Ligjit shtohen nenet e reja me tekstin si në vijim:</p>	<p>New Articles should be added after Article 11 of the Law with the following text:</p>	<p>Posle Člana 11 Zakona dodaju se novi članovi sledeće sadržine:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11A Komisioni për regjistrimin e bashkësive të reja fetare</p>	<p style="text-align: center;">Article 11A The Commission for registration of new religious communities</p>	<p style="text-align: center;">Član 11A Komisija za registraciju novih verskih zajednica</p>
<p>1. Komisioni është i pavarur në shqyrtimin e kërkesave për regjistrimin dhe çregjistrimin e bashkësive fetare në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Komisioni përbëhet nga 7 anëtarë, të cilët zgjedhen ad-hoc duke respektuar përbërjen etnike dhe gjinore në Kosovë:</p> <p>2.1. Tre deputet të Kuvendit të Republikës së Kosovës, të zgjedhur nga Kuvendi, nga të cilët: një Deputet nga Komisioni Parlamentar për të Drejtat e njeriut, një Deputet nga Komisioni Parlamentar për Legjislacion dhe një Deputet nga Komisioni Parlamentar për</p>	<p>1. The Commission is independent in reviewing applications for registration and de-registration of religious communities in Kosovo.</p> <p>2. The Commission consists of seven (7) members who are elected ad-hoc by respecting Kosovo's ethnic and gender composition;</p> <p>2.1. Three deputies of the Assembly of the Republic of Kosovo appointed by the Assembly, of which, one deputy from the Parliamentary Committee on Human Rights, one deputy from the Parliamentary Committee on Legislation and one deputy from the Parliamentary</p>	<p>1. Komisija je nezavisan u razmatranju zahteva za registraciju i odjavu verskih zajednica na Kosovu.</p> <p>2. Komisija se sastoji od 7 članova koji se biraju ad hoc uz poštovanje etničke i rodne strukture Kosova;</p> <p>2.1. Tri poslanika Skupštine Republike Kosova, koje bira Skupština, jedan poslanik Parlamentarne komisije za ljudska prava, jedan poslanik Parlamentarne komisije za zakonodavstvo i jedan poslanik Parlamentarne komisije za zajednice i</p>

<p>Komunitete dhe Kthim.</p> <p>2.2. Një (1) profesor nga Universiteti Publik, me ekspertizë në fushën e shkencave sociale, filozofisë apo teologjisë i përzgjedhur nga rektori.</p> <p>2.3. Një (1) përfaqësues i autorizuar nga bashkësia fetare që caktohet me rotacion nga çdo bashkësi fetare;</p> <p>2.4. Një (1) përfaqësues i Qeverisë i përzgjedhur nga Kryeministri;</p> <p>2.5. Udhëheqësi i Zyrës.</p> <p>3. Mënyra e organizimit dhe funksionimit të Komisionit rregullohet me akt nënligjor që nxirret nga Qeveria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11B Zyra/Njësia përkatëse për bashkësitë fetare</p> <p>1. Kryeministri cakton Zyrën apo Njësinë përkatëse për bashkësitë fetare në kuadër të Zyrës së Kryeministrit apo ministrisë përkatëse në të cilin vendos Qeveria.</p> <p>2. Zyra është përgjegjëse për:</p>	<p>Committee on Communities and Return;</p> <p>2.2. One (1) Professor from Public University, with expertise in the field of social sciences, philosophy or theology, appointed by the Rector;</p> <p>2.3. One (1) authorized representative of the religious community which should be appointed with rotation by each religious community;</p> <p>2.4. One (1) representative of the Government appointed by the Prime Minister;</p> <p>2.5. Director of the Office.</p> <p>3. The mode of organization and functioning of the Commission shall be regulated by a sub-legal act issued by the Government.</p> <p style="text-align: center;">Article 11B The relevant Office for Religious Communities</p> <p>1. The Prime Minister appoints the respective Office for Religious Communities, within the Office of the Prime Minister, which will be responsible for implementation of this Law:</p> <p>2. The Office is responsible for:</p>	<p>povratak;</p> <p>2.2. Jedan (1) profesor sa javnog Univerziteta, koga bira rektor, sa ekspertizom u oblasti društvenih nauka, filozofije ili teologije;</p> <p>2.3. Jedan (1) ovlašteni predstavnik verske zajednice koji treba da bude određen rotacijom svake verske zajednice;</p> <p>2.4. Jedan (1) predstavnik Vlade koga bira premijer;</p> <p>2.5. Direktor Kancelarije.</p> <p>3. Način organizacije i funkcionisanja Komisije se reguliše podzakonskim aktom koji donosi Vlada.</p> <p style="text-align: center;">Član 11B Nadležna kancelarija za verske zajednice</p> <p>1. Premijer određuje Kancelariju nadležnu za verske zajednice, u okviru Kancelarije premijera, koja će biti nadležna za sprovođenje ovog Zakona.</p> <p>2. Odgovornosti Kancelarije su:</p>
--	---	---

<p>2.1. Pranimin e kërkesave për regjistrimin e bashkësive të reja fetare;</p> <p>2.2. Lëshimin e certifikatave të bashkësive fetare të regjistruara;</p> <p>2.3. Shqyrtimin e kërkesave për regjistrimin dhe çregjistrimin e bashkësive fetare;</p> <p>2.4. Themelimin e Komisionit për regjistrimin e bashkësive të reja fetare dhe kujdeset për mbarëvajtjen e punës së Komisionit;</p> <p>2.5. Mbajtjen e evidencës së bashkësive fetare dhe përfaqësuesve të autorizuar të bashkësive fetare;</p> <p>2.6. Ofrimin e ndihmës ligjore në lidhje me raportet e tyre me shtetin;</p> <p>2.7. Krijimin dhe përditësimin e regjistrit (data bazën) për bashkësi fetare;</p> <p>2.8. përkrahjen e të gjitha formave të bashkëpunimit dhe dialogut ndër fetar dhe ndihmon çdo forum formal ose joformal të formuar nga bashkësitë fetare".</p>	<p>2.1. Receiving applications for registration of new religious communities;</p> <p>2.2. Issuance of certificates of registered religious communities;</p> <p>2.3. Reviewing the applications for registration and deregistration of religious communities;</p> <p>2.4. Establishment of the Commission for the registration of new religious communities and shall take care on the progress of work of the Commission;</p> <p>2.5. Keeping the records of religious communities and authorized representatives of religious communities.</p> <p>2.6. Providing legal assistance in connection with their relationship with the state;</p> <p>2.7. Creating and updating the registry (database) for the religious communities;</p> <p>2.8. Supporting all forms of cooperation and interreligious dialogue and provides assistance in every formal or informal forum established by religious communities;</p>	<p>2.1. primanje zahteva za registraciju novih verskih zajednica;</p> <p>2.2. izdavanje uverenja registrovanim verskim zajednicama;</p> <p>2.3. razmatranje zahteva za prijavu i odjavu verskih zajednica;</p> <p>2.4. osnivanje Komisije za registraciju novih verskih zajednica i staranje o napretku rada Komisije;</p> <p>2.5. vođenje evidencije verskih zajednica i ovlašćenih predstavnika verskih zajednica;</p> <p>2.6. pružanje pravne pomoći u vezi sa njihovim odnosima sa državom;</p> <p>2.7. kreiranje i ažuriranje registra (baze podataka) o verskim zajednicama;</p> <p>2.8. podržava sve oblike saradnje i međuverkog dijaloga i pomaže svaki formalni ili neformalni forum koji formira verska zajednica.</p>
---	---	---

<p>2.9. Kryen edhe punë të tjera që lidhen me zbatimin e këtij ligji.</p> <p>3. Zyra është e obliguar që t'i trajtojë në mënyrë të barabartë të gjitha bashkësitë fetare.</p> <p>4. Zyra, për punën e vet, se paku një herë në vit, i raporton me shkrim Kryeministrit, më se largu deri më 31 mars.</p> <p>5. Zyra udhëhiqet nga Udhëheqësi, i cili është përgjegjës për administrimin, funksionimin dhe menaxhimin e Zyrës.</p> <p>6. Të punësuarit në Zyrë kanë statusin e nëpunësit civil.</p> <p>7. Mjetet financiare për veprimtarinë e Zyrës sigurohen nga buxheti i Republikës së Kosovës dhe nga donatorët.</p>	<p>2.9. Performs other duties related to implementation of this law.</p> <p>3. The Office shall be obliged to treat equally all religious communities.</p> <p>4. The Office, for its work, at least once a year, reports report in writing the Prime Minister, at the latest until 31 March.</p> <p>5. The Office is governed by the Director, who is responsible for the administration, operation and management of the Office.</p> <p>6. The Office officer has the status of the civil servant.</p> <p>7. The funds for the activity of the Office are provided from the Budget of the Republic of Kosovo and from the donors.</p>	<p>2.9. obavlja i druge poslove koji su u vezi sa sprovođenjem ovog zakona.</p> <p>3. Kancelarija je dužna da ravnopravno tretira sve verske zajednice.</p> <p>4. Kancelarija, o svom radu, jednom godišnje, najkasnije do 31. marta, podnosi pisani izveštaj Premijera.</p> <p>5. Kancelarijom rukovodi direktor, koji je odgovoran za upravljanje, rad i uređenje Kancelarije.</p> <p>6. Zaposleni u Kancelariji imaju status civilnog službenika.</p> <p>7. Finansijska sredstva za aktivnost Kancelarije obezbeđuju se iz budžeta Republike Kosovo i donatora</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p>
<p>Pas nenit 12 të Ligjit shtohen nenet e reja me tekstin si në vijim:</p>	<p>New Articles should be added after Article 12 of the Law with the following text:</p>	<p>Posle Člana 12 Zakona dodaju se novi članovi sledeće sadržine:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12A Fondet</p>	<p style="text-align: center;">Article 12A Funds</p>	<p style="text-align: center;">Član 12A Fondovi</p>
<p>1. Përmes ofertave vjetore, Qeveria mund të ftojë bashkësitë fetare për marrjen e fondeve</p>	<p>1. Through annual bids, the Government may invite religious communities to receive funds</p>	<p>1. Kroz godišnje ponude Vlada može pozvati verske zajednice da prime sredstva koja se</p>

<p>që kanë të bëjnë me mirëmbajtjen e monumenteve kulturore që janë në pronësi të bashkësive fetare.</p> <p>2. Bashkësitë fetare vetë apo përmes organizatave të tyre bamirëse mund të aplikojnë për fonde shtetërore për zbatimin e programeve të veçanta bamirëse.</p> <p>3. Bashkësitë fetare janë të obliguara që të gjitha të hyrat duke përfshirë donacionet e jashtme të bëhen sipas sistemit legal financiar.</p> <p>4. Të gjitha bashkësitë fetare / kishat janë të detyruara të bashkëpunojnë me prokurorin e shtetit, gjykatat dhe organet e tjera kompetente që marrin pjesë në procedurat penale në lidhje me veprat penale të pastrimit të parave, rekrutimit për kryerjen e veprimtarive të paligjshme, financimit të veprimtarive të paligjshme, keqpërdorimit të fondeve publike, ose aktiviteteve lidhur me akte të tilla, veçanërisht në çështjet që kanë të bëjnë me hetimin e veprave penale ose vendndodhjen e autorëve, me ndonjë regjistër, materiale ose informacion brenda kontrollit të organizatës.</p>	<p>related to the maintenance of cultural monuments that are owned by religious communities.</p> <p>2. Religious communities by itself or through their charitable organizations may apply for state funds to implement specific charitable programs.</p> <p>3. Religious communities are obliged that all revenues including foreign donations to be made according to financial legal system.</p> <p>4. All religious communities / churches are obliged to cooperate with the state prosecutor, courts, and other competent bodies participating in criminal proceedings relating to criminal acts of money laundering, recruitment for conducting illicit activities, financing of illicit activities, misuse of public funds, or activities connected with such acts, especially in matters related to the investigation of criminal offenses or the location of perpetrators, with any records, materials, or information within the organization's control.</p>	<p>odnose na održavanje spomenika kulture koji su u vlasništvu verskih zajednica.</p> <p>2. Verske zajednice samostalno ili preko svojih dobrotvornih organizacija mogu konkurisati za državne fondove za sprovođenje konkretnih dobrotvornih programa.</p> <p>3 Verske zajednice su dužne da svi prihodi, uključujući i spoljne donacije, budu u skladu sa finansijskim pravnom sistemom.</p> <p>4. Sve verske zajednice / crkve dužne su da sarađuju sa državnim tužiocem, sudovima i drugim nadležnim organima koji učestvuju u krivičnim postupcima u vezi sa krivičnim delima pranja novca, vrbovanja za nezakonite aktivnosti, finansiranje kriminalnih radnji. zloupotrebe javnih sredstava ili aktivnosti u vezi sa takvim radnjama, posebno u stvarima koje se odnose na istragu krivičnih dela ili lokaciju počinioca, sa bilo kojim registrom, materijalima ili informacijama pod kontrolom organizacije.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 12B Sponsorizimi</p> <p>Bashkësive fetare/kishave u njihet e drejta e sponsorizimit nga persona fizik e juridik vendor apo të huaj, që sponsorizojnë projekte dhe aktivitete të bashkësive fetare, përmes të cilave sponsorizuesit lirohen nga tatimi në pajtim me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12B Sponsorship</p> <p>Religious communities/churches shall be recognized the right to sponsorship by local or foreign natural and legal persons, who sponsor projects and activities of religious communities, through which sponsors are exempted from tax in accordance with the legislation in force.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12B Sponsorizimi</p> <p>Verskim zajednicama/crkvama treba priznati pravo na sponzorstvo od strane lokalnih ili stranih fizičkih i pravnih lica, koja sponzorišu projekte i aktivnosti verskih zajednica, preko kojih će sponzori biti oslobođeni poreza u skladu sa važećim zakonodavstvom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p>Pas nenit 13 të ligjit shtohen nenet e reja me tekstin si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p> <p>New Articles should be added after Article 13 of the Law with the following text:</p>	<p style="text-align: center;">Član 10</p> <p>Posle Člana 13 Zakona dodaju se novi članovi sledeće sadržine:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 A Dispozitat e veçanta</p> <p>Bashkësitë fetare gjatë regjistrimit nuk do të paguajnë taksa për regjistrim të bashkësisë dhe pronës së bashkësisë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 A Special provisions</p> <p>Religious communities during registration will not pay fees for registration of the community and community property.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 A Posebne odredbe</p> <p>Verske zajednice prilikom registracije neće plaćati takse za registraciju zajednice i imovine zajednice.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13B Aktet nënligjore</p> <p>1. Qeveria në afat prej gjashtë (6) muajsh pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, nxjerr aktet nënligjore për procedurat e regjistrimit dhe çregjistrimit të bashkësive fetare, për mënyrën e organizimit dhe funksionimit të Komisionit dhe për funksionalizimin e zyrës për bashkësitë fetare.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13B Secondary legislation</p> <p>1. The government, within six (6) months after the entry into force of this law, shall issue secondary legislation on procedures for the registration and de-registration of religious communities, for way of organizing and functioning of the Commission and for the functioning of office for the religious</p>	<p style="text-align: center;">Član 13B Podzakonski akti</p> <p>1. Vlada u roku od šest (6) meseci nakon stupanja na snagu ovog zakona, donosi podzakonski akt o procedurama za registraciju i odjavu verskih zajednica, o načinu organizacije i funkcionisanja Komisije kao i funkcionisanje kancelarije za verske zajednice.</p>

<p>2. Për përgatitjen e këtyre akteve nënligjore Qeveria themelon Komision Qeveritar ku pjesë përbërse e tij do të jenë edhe përfaqësuesit e bashkësive fetare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Vjosa Osmani - Sadriu</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetare e Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>communities.</p> <p>2. For the preparation of these bylaws the Government will establish a Government Commission where an integral part will be the representatives of religious communities.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Entry into Force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Vjosa Osmani - Sadriu</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of Kosovo</p>	<p>2. Za pripremu ovih podzakonskih akata, Vlada će uspostaviti Vladinu komisiju u kojoj će predstavnici verskih zajednica biti sastavni deo.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Vjosa Osmani - Sadriu</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednica Skupštine Republike Kosovo</p>
---	--	--